

OUR LADY OF MERCY CATHOLIC PARISH

OUR LADY OF MERCY

(Main Campus / Templo Mayor)

Office Hours (Horario de Oficina)

Monday-Friday (lunes-viernes)

8:45am-2:00pm

4:00pm-8:30pm

Saturday (sábado).....8:45am-5:00pm

Sunday (domingo).....8:45am-3:00pm

Mass Schedule (Horario de Misas)

8:15am (Monday-Saturday; lunes-sábado)

5:30pm (español sábado)

7:45am (English, Sunday)

9:15am (español, domingo)

11:15am (English, Sunday)

1:00pm (español, domingo)

6:00pm (Bilingual, Sunday/
bilingüe, domingo)

Confessions (Confesiones)

Saturdays from 4:00pm-5:00pm

Los sábados de 4:00pm a 5:00pm

ST. FRANCIS XAVIER

(Chapel / Capilla)

3043 N. Francisco Ave., Chicago, IL 60618

Mass Schedule (Horario de Misas)

7:30am (Monday-Friday; lunes-viernes)

9:30am (English, Sunday)

11:30am (español, domingo)

Confessions (Confesiones)

Only at Main Campus

(Únicamente en el Templo Mayor)

RELIGIOUS EDUCATION

(Educación Religiosa)

4424 N. Troy Street, Chicago, IL 60625

773-588-1637 | red@olm.church

Office Hours (Horario de Oficina)

Monday, Wednesday, Thursday

(lunes, miércoles, jueves)

9:00am-5:00pm

Friday (viernes).....9:00am-7:00pm



Sunday, August 20th, 2023

PASTORAL LEADERSHIP (Liderazgo Pastoral)

Rev. Thomas Byrne, Pastor

Rev. Pedro Campos, Associate Pastor

DEACON COUPLES (Parejas Diaconales)

Uriol & Leocadia Rodriguez

Robert & Pamela Janega

Francisco & Hermelinda Rivera

Aurelio & Mercedes Garcia

Efrain & Mercedes Lopez

Ramiro & Hilda Carrion

Allan & Avelina Origenes

Juan Carlos Diaz Maravilla

4432 North Troy Street, Chicago, IL 60625

773-588-2620 | office@olm.church | www.olm.church

MASS INTENTIONS {INTENCIones DE LA MISA}

20th Sunday in Ordinary Time | 20º Domingo Ordinario

Saturday, August 19; sábado, 19 de agosto

5:30pm (OLM, español): Misa por la Comunidad Parroquial

Sunday, August 20; domingo, 20 de agosto

7:45am (OLM, English): †Auxillium O. Parajinon,
Cristalle McManus(birthday)

9:15am (OLM, español): † Maria Georgina Sanchez
†Alicia Arreola, †Humberto Navarrete
†Melecio & Juanita Diaz, †Tomas Martinez
†Rafael & Rosalba Diaz, †Mauricio Vega
Valente Bueno Granados (por su salud)
Benjamin Bueno Granados (por su salud)
Ezequiel Bueno Granados (por su salud)

9:30am (SFX, English): †Carmen Silva
11:15am (OLM, English): †Peter Triet Nguyen
†Romulo Geverola, Thanksgiving to St.
Expedito, Triet Nguyen (health & thanksgiving)

11:30am (SFX, español): †Jimenez Garcia, † Sofia Soria
†Juan, Jesus y Gilberto Alvarez Ayala

1:00pm (OLM, español): † Ernesto Mesias Bustamante Ochoa
†Jacinto Sanchez, †Feliciano Ferman Lopez
†Catalina Rodriguez, †Reyna Solache
†Zoila & Carlos Ortiz, Almas del purgatorio
†Máximo Torres, †Heriberto Lopez Reyes
Jefferson Calle (cumpleaños)

6:00pm (OLM, bil. /bilingüe): †Enrique Salgado, †Sonnia Lopez
†Alcita Chan, Michelle Vega (por su salud)
Karina Ovin (por su salud), Almas en purgatorio
Mario Martinez (cumpleaños)

Monday, August 21; (lunes, 21 de agosto)

7:30am (SFX) †Stanley Sopala

8:15am (OLM) †Mary Nathan, †Catalina Rodriguez
Enrique Alvarado

Tuesday, August 22; (martes, 22 de agosto)

7:30am (SFX) Priestly Vocations/ Vocaciones Sacerdotales

8:15am (OLM) †Erlinda Domagas, †Catalina Rodriguez
Carlos & Daisy Narvaez (9th Wedding Ann.)
Enrique Alvarado

Wednesday, August 23; (miércoles, 23 de agosto)

7:30am (SFX) For Sisters Carol, Marie Cecilia & Marisol

8:15am (OLM) †Cristian Ortega, Kathleen Tapia, Susan Riddle
Enrique Alvarado

Thursday, August 24; (jueves, 24 de agosto)

7:30am (SFX) All Faithful departed/ Los Fieles difuntos

8:15am (OLM) †Vithalia Moran Arreaga, Carmen Carrera
Enrique Alvarado, Joaquin Lema (cumpleaños)
Alma Margarita Cruz (por su salud)
Maria Cruz (por su salud)

Friday, August 25; (viernes, 25 de agosto)

7:30am (SFX) †Stanley Sopala

8:15am (OLM) Carmen Carrera, Enrique Alvarado
Romana Magat

Saturday, August 26; (sábado, 26 de agosto)

8:15am (OLM) Carmen Carrera, †Joseph Delaney

PLEASE PRAY FOR HEALING

{OREMOS POR SU SANACIÓN}

John Markwica, Benita Boyas, Erica Bautista, Jose Malave Iris Garcia, Amber Rodriguez, Lisa Castillo, Maria Castillo Mary Foley, Dan Foley, Carlota Garcia, Lucille Maldonado Soledad Hernandez, Ezequiel Bueno, Hermelinda Morales Benjamin Bueno, Valente Bueno Granna, Pablo Castrejon Roberto Jean Pierre Albuja, Emilio Torres, Raul Diaz Clara Ines Rodriguez, Irene Martinez, Reyna Malave Clementina Lopez, Benita Boyas, Alejandra Carasso Manuel Guallpa, Erlinda Cardoso, Isabella Benitez Juan Manuel, Donaciano Becerril, Eileen Koerner Arturo Costales

PRAY FOR OUR BELOVED DECEASED {OREMOS POR NUESTROS AMADOS DIFUNTOS}

Rev. Michael G. Scherschel, Martha Martinez
Manuel Chavez, Aristeo Miguel Vivar Cruz

LOS VIERNES | 6:30PM
CIRCULO DE ORACION CARISMATICO
CAPILLA SAN FRANCISCO JAVIER
3043 N. FRANCISCO AVE., CHICAGO

Salmo 150,6: ¡Qué todo lo que respira alabe al Señor!

El Grupo de la Renovación Carismática Católica de la comunidad de SFJ los invitan al círculo de oración al aire libre los viernes en el estacionamiento de la capilla.

 INFORMACIÓN:
TERESA SINCHI
773-954-5833

Legión de María

Las reuniones son los martes a las 7:00pm en el salón San Clemente.

Para mayor información, Elena Cruz al teléfono 773-812-2364.



A MESSAGE FROM OUR PASTOR

UN MENSAJE DE NUESTRO PÁRROCO

Dear Friends in Christ,

The celebration of the Sacred Liturgy is at the heart of our life as Catholics, especially the celebration of the Sunday Mass. Some people may ask, "Why go to Sunday Mass? It seems like it's just the same things every week..." True, many parts of the liturgy are the same each week, but isn't it good to have stability and reliability in our lives? It's good that we come back home after work each day and find the place just like we left it. It's beautiful to see your family and friends and find in them the same person you have known for so many years and have come to love.

Ultimately, the purpose of the celebration of the liturgy is two-fold: to give glory to God and to help us to grow in holiness. Pope Francis expresses the same sentiment in this way:

"The Liturgy gives glory to God not because we can add something to the beauty of the inaccessible light within which God dwells (cf. 1Ti 6:16). Nor can we add to the perfection of the angelic song which resounds eternally through the heavenly places. The Liturgy gives glory to God because it allows us — here, on earth — to see God in the celebration of the mysteries, and in seeing Him to draw life from his Passover. We, who were dead through our sins and have been made alive again with Christ — we are the glory of God. By grace we have been saved (Eph 2:5)." (*Desiderio desideravi*, 43)

So, then, we all participate in the celebration of the mystery of our salvation in Christ when we come to Mass. The priest and the people form the whole body of Christ who prays in the liturgy — both head and members. We are also grateful to those who assist the liturgy to be celebrated well and beautifully: deacons, lectors, extraordinary ministers of Holy Communion, altar servers, ushers, and so many more. I also wish to note that whether we have a particular job to do in the liturgy, each of us can fully, consciously, and actively participate in the mysteries being celebrated in the Mass.

We, as a parish, have gone through many changes over the past few years. These have included changes in leadership, the priests assigned to the parish, the changes related to the pandemic, and, of course, the very significant changes related to Renew My Church. With all of this in mind, I would like to announce new training opportunities for liturgical ministers. I am asking that all existing lectors, extraordinary ministers of Holy Communion, and ushers attend one training session. Additionally, anyone who would like to join these ministries for the first time is also welcome to come. In a special way, I would like to invite those parishioners who formerly were active in these ministries at Immaculate Heart of Mary Parish to please join us in serving here at Our Lady of Mercy.

There will be three training sessions offered. You only need to attend one, so please choose the one that works best for you. For those who will serve primarily at Our Lady of Mercy, training will be offered at OLM on Wednesday, October 4th from 7:00-8:30pm or on Saturday, October 7th from 9:00-10:30am. For those who will serve primarily at St. Francis Xavier, training will take place on Tuesday, October 10th from 7:00-8:30pm.

A sign-up form will follow in future bulletins, but please save the date that works for you. Many thanks to all of you who share in the preparation and celebration of the Sacred Liturgy in our parish.

Sincerely yours in Christ,

Fr. Thomas Byrne



Estimados amigos en Cristo,

La celebración de la Sagrada Liturgia es el corazón de nuestra vida Católica, especialmente la celebración de la Misa Dominical. A veces, unas personas preguntan, "¿Por qué asistir la misa dominical? Me parece que la Misa es la misma cosa cada semana..." Es verdad que muchas de las partes de la liturgia son igual cada semana, ¿pero no es bueno tener estabilidad en nuestras vidas? Es bueno regresar a la casa después de trabajar cada día y encontrar todo igual como lo dejamos. Es bonito ver a tus familiares y amigos y encontrar en ellos

las mismas personas que has conocido por muchos años y haz llegado a amar.

Al final de cuentas, el propósito de la celebración de la liturgia es doble: para dar gloria a Dios y para que crezcamos en la santidad. El Santo Padre Papa Francisco expresa la misa en esta manera:

"La Liturgia da gloria a Dios no porque podamos añadir algo a la belleza de la luz inaccesible en la que Él habita (cfr. 1 Tim 6,16) o a la perfección del canto angélico, que resuena eternamente en las moradas celestiales. La Liturgia da gloria a Dios porque nos permite, aquí en la tierra, ver a Dios en la celebración de los misterios y, al verlo, revivir por su Pascua: nosotros, que estábamos muertos por los pecados, hemos revivido por la gracia con Cristo (cfr. Ef 2,5), somos la gloria de Dios." (43)

Entonces, todos nosotros participamos en la celebración del misterio de nuestra salvación en Cristo al asistir a la Santa Misa. El sacerdote y el pueblo forman todo el cuerpo de Cristo quien ora en la liturgia — cabeza y miembros. Estamos muy agradecidos con los que ayudan a que la liturgia se celebre bien y con dignidad: diáconos, lectores, ministros extraordinarios de la Sagrada Comunión, monaguillos, uijeres, y muchos más. Me gustaría mencionar que no importa si tenemos un trabajo particular en la liturgia o no — todos estamos invitados a participar activamente en la celebración de los misterios en la Misa.

Nosotros, como parroquia, hemos pasado por muchos cambios en estos años pasados. Esto incluye cambios en liderazgo, sacerdotes, cambios por la pandemia, y por supuesto los cambios conectados con Renovar Mi Iglesia. Con todo esto en mente, me gustaría anunciar nuevas oportunidades para el entrenamiento de ministros litúrgicos. Estoy pidiendo que todos los lectores, ministros extraordinarios de la Comunión, y uijeres asistan un entrenamiento. También, personas que tienen interés en inscribirse por primera vez en estos ministerios están invitados asistir. En una manera particular, me gustaría invitar los feligreses que ayudaban en estos ministerios anteriormente de la parroquia de Inmaculado Corazón de María que vengan a servir ahora en la Merced.

Se ofrecerán tres sesiones de entrenamiento. Solo necesita asistir a una sesión, así que puede escoger la que sea mejor para usted. Para aquellos que estarán sirviendo principalmente en Nuestra Señora de la Merced, el entrenamiento será ofrecido en la Merced el miércoles, 4 de octubre de 7:00-8:30pm o el sábado 7 de octubre de 9:00-10:30am. Para aquellos que sirven en San Francisco Javier el entrenamiento se llevará acabo el martes 10 de octubre de 7:00-8:30pm.

Una forma de registración estará disponible en un boletín a futuro, pero por favor guarde la fecha que mejor funcione para usted. Muchas gracias a todos los que comparten en la preparación y celebración de la Sagrada Liturgia en nuestra parroquia.

Sinceramente suyo en Cristo,

P. Thomas Byrne

OPEN HOUSE

Our Lady of Mercy Parish



**SUNDAY, AUGUST 27, 2023
AFTER ALL SUNDAY MASSES
8:30AM-3PM**

The school building of Our Lady of Mercy, formerly occupied by North River Elementary, will be opened to the public to give away items left behind by the school.



ESTÁN INVITADOS

Parroquia Nuestra Señora de la Merced



**DOMINGO, 27 DE AGOSTO, 2023
DESPUÉS DE LAS MISAS
DOMINICALES (8:30AM-3PM)**



El edificio escolar de Nuestra Señora de la Merced (previamente utilizado por la escuela primaria North River) estará abierto al público para regalar diferentes artículos abandonados por la antigua escuela primaria.

Religious Formation for Adults

OCIA Sacramental Program

-Formerly known as RCIA-



OCIA (Order of Christian Initiation for Adults) is for anyone over 18 years of age who would like to become Catholic, learn more about the Catholic faith, and for Catholics who want to finish their Sacraments. If you have thought about becoming Catholic, haven't been Baptized, or are already Baptized but haven't had the chance to make your First Communion and Confirmation, this program is the perfect opportunity to explore more about your faith.

- Information Sessions and Registrations will be every Friday in August from 9:00am-7:00pm in the Religious Education Office of Our Lady of Mercy Parish.

- Formation classes are offered in English and Spanish on Wednesdays at 7:00pm, starting September 6th in the Rectory of Our Lady of Mercy.

Formación Religiosa para Adultos

Programa Sacramental OICA

-Previametente conocido como RICA-

OICA (Orden de Iniciación Cristiana para Adultos) es para cualquier persona mayor de 18 años de edad que desee convertirse en un católico, aprender más sobre la fe católica y para los católicos que desean celebrar su otros sacramentos. Si ha pensado en convertirse en católico, no ha sido bautizado aún, o ya está bautizado pero no ha tenido la oportunidad de hacer su Primera Comunión y Confirmación, este programa es la oportunidad perfecta para explorar más sobre su fe.



- Noche de Información e Inscripciones serán los viernes del mes de agosto de 9am-7pm en la Oficina de Catecismo de la Parroquia de Nuestra Sra. de la Merced.

- Las clases de formación se imparten en español e inglés los miércoles a las 7:00pm en la Rectoría de Nuestra Señora de la Merced, comenzando el 6 de septiembre.

2023 Gala Raffle Gran Rifa 2023

Get your \$10 tickets for your chance to be the big winner!

jCompren sus boletos de \$10 para su oportunidad de ser el ganador mayor!



Gala Raffle Drawing *Noche de Gala Rifa*

•23 SEP 2023•

\$3,000 • \$2,000 • \$1,000

2023 Ad Book Libro de Publicidad



Deadline EXTENDED:
August 31, 2023
Fecha de Limite EXTENDIDA:
31 de agosto

Gold Page/Página de Oro: \$500 5"x8"
Full Page/Página Entera: \$200 5"x8"

Half Page/Mitad de Página: \$125 4"x5"
Quarter Page/Cuarto de Página:
\$75 4"x2.5" - 2"x5"

A 45-Character Line: \$20
Una Línea de 45 Letras: \$20

We greatly appreciate your support of
Our Lady of Mercy Parish's 2nd Annual Gala
Apreciamos grandemente su apoyo a la Segunda
Noche de Gala de la Merced.



**OUR LADY OF MERCY
NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED**

**2ND ANNUAL
GALA**

23 SEPTIEMBRE 2023

**COCTELES / COCKTAILS
6:30PM**

**CENA / DINNER
7:30PM**

**OPEN BAR /
BAR ABIERTO**

**THE ELMCREST BANQUETS
7370 W GRAND AVE
ELMWOOD, IL 60707**

\$112

712TH

BOLD AUDAZ

FRESH NUEVO

EL SHADDAI
DWXI—Prayer Partners Fellowship International
Where Jesus Christ is Lord
 Catholic Charismatic Community

39TH **GLOBAL CELEBRATION**

Rev. Fr. Arthur Bautista
 Mass Celebrant
 Associate Pastor of Holy Child Jesus Parish
 Chicago, IL

24 CHICAGO CHAPTER ANNIVERSARY
ANNIVERSARY CELEBRATIONS

Bro. Roger Lesaca
 Healing Message
 Disciple Preacher of Edison Chapter
 New Jersey

FAITH LOVE UNITY

"O woman, great is your faith! Let it be done for you as you wish."
 Matthew 15:28

SATURDAY AUGUST 19, 2023 9:00 AM - 5:00 PM
 RYAN HALL (BASEMENT)
 OUR LADY OF MERCY PARISH
 4432 N. TROY ST. CHICAGO, IL 60625
 773.588.2620

TODO ME ESTA PERMITIDO, PERO NO TODO ME CONVIENE

1 CORINTIOS 10,23

Retiro



NUESTRA SEÑORA DE LA MERCEDE
 4432 N. TROY ST. CHICAGO, IL 60625

SEPTIEMBRE | 30 | 2023

8:00AM- 3:00PM | DONACIÓN LIBRE
 EN EL SOTANO DE LA IGLESIA



REGISTRATE >

JCC
 JOVENES CAMINANDO CON CRISTO

STEWARSHIP -Mayordomía-

08/13/2023

Our Lady of Mercy
 (Nuestra Sra. de la Merced)

Envelopes (Sobres)	\$ 5,359.00
Loose (Sin Sobre)	\$ 4,279.54
GiveCentral (en línea)	\$ 1,335.00
	\$ 10,973.54

St. Francis Xavier
 (San Francisco Javier)

Envelopes (Sobres)	\$ 1,849.00
Loose (Sin Sobre)	\$ 520.62
GiveCentral (en línea)	\$ 50.00
	\$ 2,419.62

Total \$ 13,393.16

We Thank You for Practicing Stewardship!
¡Les Damos Gracias por Practicar la Mayordomía!

"The true way to advance in holy virtues, is to persevere in a holy cheerfulness."

ST. PHILIP NERI



¿ESTÁ CONFUNDIDO ACERCA DEL PROCESO DE INMIGRACIÓN?



¿SE SIENTE ESTRESADO Y ATRAPADO POR NO TENER
ESTATUS MIGRATORIO LEGAL?

EN GODOY LAW OFFICE PODEMOS AYUDARLE
A HACER LOS ESTADOS UNIDOS SU HOGAR.

CONVERSACIÓN SOBRE EL PROCESO DE INMIGRACIÓN,
Y SUS DERECHOS AL SER ABORDADO POR LA POLICÍA

LLÁMENOS AL 630-349-2021

**ASISTA AL PASTOREO DE INMIGRACIÓN EL 20 DE AGOSTO, 11:30 AM
EN LA PARROQUIA DE NUESTRA SEÑORA DE LA MERCEDE**





ARE YOU CONFUSED ABOUT THE IMMIGRATION PROCESS?



DO YOU FEEL ANXIOUS AND TRAPPED BECAUSE YOU
DO NOT HAVE LEGAL IMMIGRATION STATUS?

AT GODOY LAW OFFICE WE CAN HELP
YOU MAKE AMERICA YOUR HOME.

CONVERSATION ABOUT THE IMMIGRATION PROCESS AND
ABOUT YOUR RIGHTS WHEN APPROACHED BY THE POLICE

CALL US AT 630-349-2021

**MEET US FOR THE IMMIGRATION MINISTRY AT OUR LADY
OF MERCY PARISH ON AUGUST 20TH AT 11:30 AM**



